

سورة الجمعة

١١ - ١

SURAT AL-JUMU'AH

AYAT: 1 - 11

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kesembilan, Juni 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-JUMU`AH (62): 1-11	1
SURAT AL-JUMU`AH (62): 1-8	5
Surat Al-Jumu`ah (62): 1 -	
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ	
8 الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾	
Surat Al-Jumu`ah (62): 2 -	
هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ	

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

14

Surat Al-Jumu`ah (62): 3 -

وَأَخْرَيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

30

Surat Al-Jumu`ah (62): 4 -

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو

الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾

33

Surat Al-Jumu`ah (62): 5 -

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا

كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ

الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾ 37

Surat Al-Jumu`ah (62): 6 -

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ

أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾ 44

Surat Al-Jumu`ah (62): 7 -

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ وَأَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُ أَيْدِيهِمْ

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ 55

Surat Al-Jumu`ah (62): 8 -

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

﴿٨﴾ 59

SURAT AL-JUMU`AH (62): 9-11 68

Surat Al-Jumu`ah (62): 9 -

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا

الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

70

Surat Al-Jumu`ah (62): 10 -

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ

وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ

كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

75

Surat Al-Jumu`ah (62): 11 -

وَإِذَا رَأَوْا تِجْرَةً أَوْ لَهْوًا أَنْفَضُوا إِلَيْهَا

وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنْ

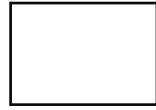
اللَّهِ وَمِنَ التِّجْرَةِ وَاللَّهِ خَيْرُ الرَّزِقِينَ ﴿١١﴾

84

DAFTAR PUSTAKA

92

SURAT AL-JUMU'AH (62): 1-11



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ هُوَ

الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾ وَعَاخِرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا

يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾ مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا
التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ
يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن
زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾ وَلَا

يَتَمَنُّونَهُ وَابَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي
تَفِرُّونَ مِنْهُ فَاِنَّهُ و مُلَقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ
اِلَى عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اِذَا
نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلَى
ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ
اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ فَاِذَا قُضِيَتِ
الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْاَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ

فَضِّلِ اللَّهَ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ

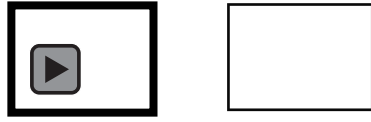
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾ وَإِذَا رَأَوْا تِجْرَةً أَوْ لَهْوًا

أَنْفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ

اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجْرَةِ وَاللَّهُ

خَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿١١﴾

SURAT AL-JUMU'AH (62): 1-8



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾ هُوَ

الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمَمِ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾ وَعَاخِرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا

يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾
ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٤﴾ مَثَلُ الَّذِينَ حُمِلُوا
التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ
يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾ قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن
زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ
فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾ وَلَا

يَتَمَنُّونَهُ وَابَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾ قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي
تَفِرُّونَ مِنْهُ فَاِنَّهُ وُ مَلَقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ
اِلَىٰ عَلِيمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

Surat Al-Jumu`ah (62): 1 - يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي

السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ الْمَلِكِ

الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾



يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

{الجمعة (٦٢): ١}

**Bertasbih untuk Allah apa yang
di Langit-langit dan apa yang di
Bumi Maha Raja Maha Kudus
Maha Perkasa Maha Bijak.**

{Al-Jumu`ah (62): 1}

سَبَّحَ - يُسَبِّحُ = bertasbih, memanjatkan
puji-pujian, menyucikan (فعل, verba).

سَبَّحَ (سَبَّحَ) = bertasbih, memanjatkan
puji-pujian, menyucikan (فعل, verba).

مُسَبِّحٌ = yang bertasbih (فاعل, partikel
aktif).

مُسَبَّحٌ = yang ditasbihkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَسْبِيحٌ / سُبْحَانٌ = 1. tasbih; 2.

penasbihan; 3. maha suci (مصدر,
masdar).

سُبْحَانَ masdar dari **سَبَّحَ** - **يُسَبِّحُ** =

makna Al-Qur'an: **Maha Suci** (مصدر, masdar).

Makna umum **سَبَّحَ** - **يُسَبِّحُ**:

سَبَّحَ - **يُسَبِّحُ** = 1. mengedat, beredat; 2.

berenang; 3. berendam (فعل, verba).

سَبَّحَ (إِسْبَحَ) = mengedat (فعل, verba).

سَابِح = yang mengedat (فاعل, partikel aktif).

مَسْبُوح = yang diedari (اسم المفعول, partikel pasif).

سَبَّحَ/سَبَّاحَةٌ = edaran (مصدر, masdar).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

مَا = yang mana, yang, siapa (kata ganti, pronomina).

مَا = beberapa, suatu (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

مَا = tidaklah (adverbia, kata keterangan).

فِي = di, dalam, di dalam (preposisi, kata depan).

سَمَاءُ (ج. سَمَاوَاتُ) = langit (nomina, kata benda).

الأرض = Bumi (nomina, kata benda).

أَرْض = bumi, tanah, daratan, landasan, lahan, daerah, teritorial, wilayah, negeri (nomina, kata benda).

أَرْض - يَأْرُضُ = membumi (فعل, verba).

أَرْض (أُتْرِدُ) = membumi (فعل, verba).

أَرْض = yang membumi (فاعل, partikel aktif).

مَأْرُوض = yang dibumi (اسم المفعول, partikel pasif).

أَرْضًا = bumi (مصدر, masdar).

الْمَلِك = **Maha Raja** (nomina, kata benda).

مَلِك (مَلِكَةٌ مَوْثٌ, مُلُوكٌ . ج.) = **raja**
(nomina, kata benda).

مَالِك (مُلَّاكٌ, مُلْكٌ . ج.) = **pemilik,**
pemegang, **penguasa**, yang empunya,
(nomina, kata benda).

مُلْك = **kerajaan**, pemerintah, penguasa
(nomina, kata benda).

مَلَك (مَلَائِكَةٌ . ج.) = **malaikat, malak**
(nomina, kata benda).

مَلَكَ - **يَمْلِكُ** = **memiliki**, mempunyai,
mendapatkan (verba, kata kerja).

الْقُدُّوسُ = Maha Kudus, Maha Suci

(nomina, kata benda).

الْعَزِيزُ = Maha Perkasa, Maha Kuasa,

Maha Gagah (nomina, kata benda).

الْحَكِيمُ = Maha Bijak, Maha

Berpandangan Jauh (nomina, kata benda).

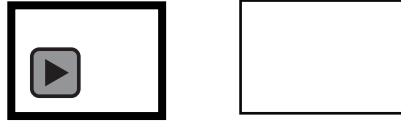
هُوَ الَّذِي بَعَثَ - Surat Al-Jumu'ah (62): 2

فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ

آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ

وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ

مُبِينٍ



هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ

يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ

لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

{الجمعة (٦٢): ٢}

Dia Yang telah membangkitkan di
***al-ummiyyīna* rasul dari mereka dia**
membacakan atas mereka ayat-
ayat-Nya dan dia menyucikan

mereka dan dia mengajarkan mereka Al-Kitāb dan Al-Hikmah (As-Sunnah) dan tidak lain ada mereka dahulu sungguh di ketersesatan yang nyata.

{Al-Jumu`ah (62): 2}

بَعَثَ – **يَبْعَثُ** = membangkitkan,

mengutus (فعل, verba).

بَعَثَ (إِبْعَثُ) = membangkitkan,

mengutus (فعل, verba).

بَاعِثٌ = yang membangkitkan (فاعل, partikel aktif).

مَبْعُوثٌ = yang dibangkitkan (اسم المفعول, partikel pasif).

بَعَثَ = 1. kebangkitan; 2. bangkitan

(مصدر, masdar).

(اسم) :رُسُلٌ :رَسُولٌ الجمع

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus, mengirim,

melepaskan, membebaskan (فعل,

verba).

أَرْسَلَ (أَرْسَلَ) = mengutus (فعل, verba).

مُرْسِلٌ = yang mengutus (فاعل, partikel

aktif).

مُرْسَلٌ = yang diutus (اسم المفعول,

partikel pasif).

إِرْسَالٌ = irsālun, irsalun, perihal

mengutus (مصدر, masdar).

رَسِلَ يَرْسِلُ ، رَسَالًا وَرَسَالَةً ، فَهُوَ رَسِيلٌ

menenangkan, menjadikan tenang.

يَتْلُو - تَلَا = membacakan,

membacakan untuk orang lain,

membawakan, menceritakan (فعل,

verba).

تَلَا (أَتْلُو) = membacakan (فعل, verba).

تَالٍ = yang membacakan (فاعل, partikel aktif).

مَتْلُوٌّ = yang dibacakan (اسم المفعول, partikel pasif).

تِلَاوَةٌ = 1. tilāwah, tilawah; 2. perihal membacakan (مصدر, masdar).

يَقْرَأُ - قَرَأَ = membaca (فعل, verba).

يُطَالِعُ - طَالَعَ = menelaah, membaca dengan teliti (فعل, verba).

يُرَتِّلُ - رَتَّلَ = membaca Al-Qur'an dengan tartil (tidak cepat dan tidak lambat dan jelas) (فعل, verba).

زَكَّى - يُزَكِّي = menyucikan,

meningkatkan, mengembangkan,
mensucikan, memurnikan,
membersihkan (verba, kata kerja).

زَكَّى (زَكَّ) = menyucikan (verba, kata
kerja).

مُزَكِّ = yang menyucikan (partikel
aktif).

مُزَكَّى = yang disucikan (partikel pasif).

تَزْكِيَةٌ = 1. tazkiyah; 2. penyucian
(nomina, kata benda).

طَهَّرَ - يُطَهِّرُ = 1. membersihkan,
membersihkan diri; 2. berthaharah,
berbersih (فعل, verba).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajarkan (فعل, verba).

عَلَّمَ (عَلِّمَ) = mengajarkan (فعل, verba).

مُعَلِّمٌ = yang mengajarkan (فاعل,
partikel aktif).

مُعَلَّمٌ = yang diajarkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَعْلِيمٌ = 1. ta`līm, taklim; 2. pengajaran
(مصدر, masdar).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = **mengilmui** (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = **mengilmui** (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim, ilmuwan (فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = ma`lūm, maklum, yang di-ilmui (اسم المفعول, partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (مصدر, masdar).

عَلَمٌ (أَعْلَامٌ . ج) = 1. **bendera, pataka**; 2. **gambar yang besar, orang yang unggul/ulung/terkenal**; 3. **tanda, simbol** (nomina, kata benda).

عِلْم (مصدر, masdar) = ilmu (عُلُوم . ج) عِلْم.

كَتَبَ - يَكْتُبُ = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَتَبَ (أَكْتُبُ) = 1. mewajibkan; 2.

menulis; 3. menetapkan; 4.

menuliskan; 5. memerintah; 6.

menentukan; 7. mencatat (فعل, verba).

كَاتِبٌ = 1. yang mewajibkan; 2. yang

menulis; 3. yang menetapkan; 4. yang

menuliskan; 5. yang memerintah; 6.

yang menentukan; 7. yang mencatat (فاعل, partikel aktif).

مَكْتُوبٌ = 1. yang diwajibkan; 2. yang ditulis; 3. yang ditetapkan; 4. yang dituliskan; 5. yang diperintah; 6. yang ditentukan; 7. yang dicatat (اسم المفعول, partikel pasif).

كِتَابٌ / كِتَابَةٌ / كُتِبَ = 1. kitāb, kitab; 2. kewajiban; 3. tulisan; 4. ketetapan; 5. penulisan; 6. perintah; 7. ketentuan; 8. catatan (مصدر, masdar).

حَكْمٌ – يَحْكُمُ = 1. berhukum,

mempunyai hukum; 2. berhikmah,
mempunyai hikmah (فعل, verba).

حَكْمٌ (أَحْكُمُ) = 1. berhukum,

mempunyai hukum; 2. berhikmah,
mempunyai hikmah (فعل, verba).

حَكِيمٌ = 1. yang mempunyai hukum; 2.

yang mempunyai hikmah (فاعل,
partikel aktif).

مَحْكُومٌ = 1. yang dipunyai hukum; 2.

yang dipunyai hikmah (اسم المفعول,
partikel pasif).

حُكْمًا وَحِكْمَةً = 1. hukum; 2. hikmah

(مصدر, masdar).

يَحْكُمُ — حَكَمَ = 1. menghakimi; 2.

mengadili; 3. menghukumi (فعل, verba).

(أَحْكَمَ) حَكَمَ = 1. menghakimi; 2.

menghukumi (فعل, verba).

حَاكِمٍ = 1. yang menghakimi, hākim,

hakim; 2. yang menghukumi (فاعل, partikel aktif).

مَحْكُومٌ = 1. yang dihakimi; 2. yang

dihukumi (اسم المفعول, partikel pasif).

حُكْمٌ = hukum (مصدر, masdar).

كَانَ - يَكُونُ = ada, ada dia, adalah, dia
adalah, ialah, berada, menjadi, terjadi,
berwujud (فعل, verba).

كَانَ - يَكُونُ = ada (فعل, verba).

كَانَ (كُنْ) = ada (فعل, verba).

كَانِ = yang ada (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

كُونٌ = keadaan (مصدر, masdar).

قَبْلُ = sebelum, **sebelumnya** (adverbia, kata keterangan).

مِنْ قَبْلُ = **dahulu**, tadinya, di masa lampau.

قَبْلَ = **sebelum** (preposisi, kata depan).

ضَلال (**ضَلالَة أَيْضاً**) = **kesesatan**, kebingungan (nomina, kata benda).

ضَلَّ – **يَضِلُّ** = **tersesat**, **salah jalan** (فعل, verba).

ضَلَّ (**ضِلَّ**) = **tersesat**, **salah jalan** (فعل, verba).

ضَالٌّ = yang tersesat, yang salah jalan
(فاعل, partikel aktif).

مَضْلُوكٌ = yang ditersesat (اسم المفعول,
partikel pasif).

ضَلَالَةٌ / ضَلَالٌ = 1. dhalālah; 2. dhalāl; 3.
ketersesatan; 4. kesalahjalanan (مصدر,
masdar).

مُبِينٌ = jelas, terang, nyata (adjektiva,
kata sifat).

Surat Al-Jumu`ah (62): 3 - وَعَاخِرِينَ مِنْهُمْ

لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾



وَعَاخِرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

{الجمعة (٦٢): ٣}

Dan (juga kepada yang) lain-lain dari mereka yang belum menyusul dengan mereka. Dan Dia Maha Perkasa Maha Bijak.

{Al-Jumu`ah (62): 3}

مؤنث . ج , أُخْرَى مؤنث , ون . ج) **آخِر**

(أخريات) = **lain** (adjektiva, kata sifat).

لَمَّا = **belum** (adverbia, kata keterangan).

لَمَّا = **tatkala** (konjungsi, kata sambung).

يَلْحَقُ - **لَحِقَ** = 1. **menyusul, mendapatkan, berhubungan,** mengikuti, menuruti; 2. bertemu (verba, kata kerja).

يَتَّبِعُ - **تَبَعَ** = mengikuti, mengejar, menguntit (verba, kata kerja).

اِتَّبَعَ - يَتَّبِعُ = mengikuti, mengejar,
mengamati, mematuhi (verba, kata
kerja).

تَبَعَ - يُتَّبِعُ = mengikutkan,
menyusulkan (verba, kata kerja).

الْعَزِيزُ = Yang Maha Perkasa, Yang
Maha Kuasa, Yang Maha Gagah
(nomina, kata benda).

الْحَكِيمُ = Yang Maha Bijak, Yang Maha
Berpandangan Jauh (nomina, kata
benda).

Surat Al-Jumu`ah (62): 4 - ذَاكَ فَضْلٌ

اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ

الْعَظِيمِ



ذَاكَ فَضْلٌ اللَّهُ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو

الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

{الجمعة (٦٢): ٤}

Itu karunia Allah Dia memberinya
siapa yang Dia kehendaki. **Dan**
Allah yang mempunyai Karunia
Yang agung.

{Al-Jumu`ah (62): 4}

فَضْل (فُضُول . ج) = 1. karunia,

kemurahan hati; 2. keutamaan, keunggulan, keistimewaan (nomina, kata benda).

مُؤَنَّث . ج , فُضْلَى مُؤَنَّث , أَفْضِلُ . ج) أَفْضَل

(فُضْلِيَّات) = afdhal, terbaik, lebih baik (adjektiva, kata sifat).

(ات , ون , فُضْلَاءُ . ج , ة) فَاضِل

utama, berbudi, berbudi luhur; 2. lebih (adjektiva, kata sifat).

آتَى = memberi, mendanai (verba, kata kerja).

آتَى - يُؤْتِي = memberi, mendanai

(verba, kata kerja).

آتِي (آت) = memberi, mendanai (verba, kata kerja).

مُؤْتٍ = yang memberi (nomina, kata benda, partikel aktif).

مُؤْتَى = yang diberi (nomina, kata benda, partikel pasif).

إِيْتَاءٍ = 1. pemberian; 2. berian (nomina, kata benda).

يُؤْتِيهِ = Dia memberinya (verba, kata kerja).

يَشَاءُ - شَاءَ = menghendaki (verba, kata kerja).

شَاءَ (شَاءُ) = menghendaki (verba, kata kerja).

شَاءٍ = yang menghendaki (nomina, kata benda, partikel aktif).

مَشِيءٍ = yang dikehendaki (nomina, kata benda, partikel aktif).

شَيْءٍ / مَشِيئَةٍ = kehendak (nomina, kata benda).

مُؤَنَّث . ج , ذَات مؤنَّث , ذُؤُون . ج) ذُو

ذَوَات) = 1. yang mempunyai; 2.

pemegang (dari), pemilik, empunya (nomina, kata benda).

الْفَضْلِ الْعَظِيمِ = Karunia Yang agung.

عَظِيمٌ = yang agung, yang hebat, yang sangat besar (nomina, kata benda).

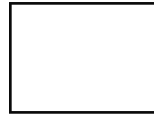
Surat Al-Jumu`ah (62): 5 - مَثَلُ الَّذِينَ

حَمَلُوا التَّورَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ

الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَالَ بَنِي إِسْرَائِيلَ مَثَلُ الْقَوْمِ

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي

الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾



مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا

كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ

الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا

يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

{الجمعة (٦٢): ٥٠}

Perumpamaan orang-orang yang mereka telah dibebankan At-Taurah kemudian tiada mereka memikulnya seperti perumpamaan Keledai memikul buku-buku tebal. Sejelek-jelek perumpamaan Kaum yang mereka telah mendustakan

dengan ayat-ayat Allah. Dan Allah tidak menunjuki Kaum Zhālimīn.

{Al-Jumu'ah (62): 5}

مَثَل (أَمْثَالُ ج) = 1. contoh, kejadian, ilustrasi, kasus, pelajaran; 2. pepatah, perkataan, peribahasa, ungkapan, perumpamaan (nomina, kata benda).

حَمَّلَ - **يُحْمِلُ** = membebankan, menugaskan (verba, kata kerja).

حَمَلًا (حَمْلًا) = membebankan, menugaskan (verba, kata kerja).

مُحْمِلٌ = yang membebankan (nomina, kata benda, partikel aktif).

مُحْمَلٌ = yang dibebankan (nomina, kata benda, partikel pasif).

تَحْمِيلٌ = 1. pembebanan; 2. beban (nomina, kata benda).

حَمَلَ - **يَحْمِلُ** = membawa, mengangkut, memikul (verba, kata kerja).

حَمَلٌ (**إِحْمَالٌ**) = membawa, mengangkut, memikul (verba, kata kerja).

حَامِلٌ = 1. yang membawa; 2. yang memikul (nomina, kata benda, partikel aktif).

مَحْمُولٌ = 1. yang dibawa; 2. yang dipikul (nomina, kata benda, partikel pasif).

حَمْلٌ = 1. pembawaan; 2. pemikulan; 3. bawaan; 4. pikulan (nomina, kata benda).

حِمَارٌ (حَمِيرٌ . ج) = keledai, keledai jantan (nomina, kata benda).

سِفْرٌ (أَسْفَارٌ . ج) = buku tebal (nomina, kata benda).

صِفْرٌ = nol (nomina, kata benda).

بِئْسَ = sejelek-jelek, seburuk-buruk, amatlah buruknya, betapa jeleknya (adjektiva, kata sifat).

كَذَّبَ - يُكَذِّبُ = mendustakan (verba, kata kerja).

كَذَّبَ (يُكَذِّبُ) = mendustakan (verba, kata kerja).

مُكَذِّبٌ = yang mendustakan (nomina, kata benda, partikel aktif).

مُكَذَّبٌ = yang didustakan (nomina, kata benda, partikel pasif).

تَكْذِيبٌ = pendustaan (nomina, kata benda).

كَذَبَ – يَكْذِبُ = berdusta (verba, kata kerja).

هَدَى – يَهْدِي = menunjuki (verba, kata kerja).

هَدَى (أَهْدِ) = menunjuki (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (nomina, kata benda, partikel aktif).

مَهْدِيٌّ = yang ditunjuk (nomina, kata benda, partikel pasif).

هُدًى/هُدَايَةٌ = 1. penunjukan; 2. petunjuk (nomina, kata benda).

ظَالِمٌ = zhalim, zalim, aniaya, kejam, sewenang-wenang, tidak adil (adjektiva, kata sifat).

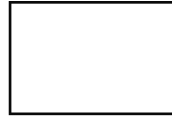
يُظْلِمُ - ظَلَمَ = menzhalimi, menganiaya, berbuat tidak adil (verba, kata kerja).

Surat Al-Jumu`ah (62): 6 - قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن

دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ

صَادِقِينَ ﴿٦﴾



قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ

أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ

إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

{الجمعة (٦٢): ٦}

Katakanlah: "Yawahai orang-orang Yahudi jika kamu telah mengaggap bahwasanya kamu wali-wali untuk Allah dari selain Manusia-manusia (yang lain) maka harapkanlah Kematian jika ada kamu orang-orang yang benar".

{Al-Jumu`ah (62): 6}

قَالَ – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِل = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْلٌ = perkataan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

الَّذِينَ هَادُوا = orang-orang Yahudi.

هَادَ - يَهُودُ = 1. meyahudu, menjadi

Yahudi; 2. bertobat; 3. kembali (فعل, verba).

هَادَ (هَدَّ) = meyahudu, menjadi Yahudi
(فعل, verba).

هَائِدٌ = yang meyahudu, yang menjadi
Yahudi (فاعل, partikel aktif).

مَهُودٌ فِيهِ = yang diyahudu (اسم المفعول,
partikel pasif).

هَوْدًا/هَادًا = haud, haudan (مصدر,
masdar). **هُودٌ** : والجمع

هُدًى = **petunjuk**, panduan, tuntunan
(مصدر, masdar).

هَدَى - يَهْدِي = menunjuki,

menunjukkan jalan, memandu,
menuntun, membimbing (فعل, verba).

هَدَى (أَهْدِ) = menunjuki, menunjukkan

jalan, memandu, menuntun,
membimbing (فعل, verba).

هَادٍ = yang menunjuki, penunjuk (فاعل,
partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuk (اسم المفعول,
partikel pasif).

هُدًى / هِدَايَةٌ = 1. hudan; 2. hidāyah,

hidayat; 3. petunjuk (مصدر, masdar).

هُدًى = petunjuk, panduan, tuntunan

(مصدر, masdar).

يَهْتَدِي - اِهْتَدَى = menerima petunjuk, mendapat petunjuk dan mau menerima petunjuk (فعل, verba).

اِهْتَدَى (اِهْتَدِ) = menerima petunjuk

(فعل, verba).

مُهْتَدٍ = yang menerima petunjuk (فاعل, partikel aktif).

مُهْتَدًى = yang diterima petunjuk (اسم

المفعول, partikel pasif).

إِهْتِدَاءٌ = perihal menerima petunjuk

(مصدر, masdar).

يَزْعُمُ - زَعَمَ = menganggap,

menyatakan tanpa bukti, mengaku
(verba, kata kerja).

(أَزْعَمُ) زَعَمَ = menganggap, menyatakan

tanpa bukti, mengaku (verba, kata
kerja).

زَاعِمٌ = yang menganggap (nomina, kata
benda, partikel aktif).

مَزْعُومٌ = yang dianggap (nomina, kata
benda, partikel pasif).

زَعْمٌ = 1. penganggapan; 2. anggapan, pernyataan tanpa bukti (nomina, kata benda).

زَعْمٌ = anggapan, pernyataan tanpa bukti (nomina, kata benda).

وَلِيٌّ (وَلِيَّاتٌ, أَوْلِيَاءٌ . ج) = 1. wali, pelindung; 2. penolong; 3. pengawas; 4. kekasih (nomina, kata benda).

مِنْ دُونٍ = dari selain, tanpa (preposisi, kata depan).

تَمَنَّى = berharap, mengharap, mengharap (verba, kata kerja).

تَمَنَّى - يَتَمَنَّى = berharap, mengharap, mengharap (verba, kata kerja).

تَمَنَّى (تَمَنَّ) = berharap, mengharap, mengharap (verba, kata kerja).

مُتَمَنَّ = yang berharap (nomina, kata benda, partikel aktif).

مُتَمَنَّى = yang diharap (nomina, kata benda, partikel pasif).

تَمَنٍّ = 1. pengharapan; 2. harapan (nomina, kata benda).

مَوْتٌ = kematian, maut (nomina, kata benda).

صَدَقَ – يَصْدُقُ = 1. membenar; 2. berkata yang sesungguhnya; 3.

mengatakan yang sesungguhnya (فعل, verba).

صَدَقَ (أَصْدَقُ) = 1. membenar; 2.

berkata yang sebenarnya; 3.

mengatakan yang sebenarnya (فعل, verba).

صَادِق = 1. yang membenar; 2. yang berkata yang sebenarnya; 3. *yang benar* (فاعل, partikel aktif).

مَصْدُوق = 1. yang dibenar; 2. yang

dikatakan yang sebenarnya (اسم المفعول, partikel pasif).

صِدْق = shidik, sidik, *benar* (مصدر, masdar).

صَادِق (ات, ون, صَوَادِقُ . ج) = 1. yang membenarkan; 2. yang berkata yang sebenarnya; 3. *orang yang benar* (فاعل, partikel aktif).

صَدَّقَ – **يُصَدِّقُ** = membenarkan (فعل, verba).

صَدَّقَ (صَدَّقَ) = membenarkan (فعل, verba).

مُصَدِّق = yang membenarkan (فاعل, partikel aktif).

مُصَدِّق = yang dibenarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَصْدِيق = membenaran (مصدر, masdar).

Surat Al-Jumu`ah (62): 7 - وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ

أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾



وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُ وَأَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

{الجمعة (٦٢): ٧}

**Dan tidak mereka
mengharapkannya takpernah
dengan apa yang telah
sajikan/dahulukan/kerjakan tangan-
tangan mereka. Dan Allah maha
pengilmu dengan Orang-orang
zhālim.**

{Al-Jumu`ah (62): 7}

يَتَمَنَّى = berharap, mengharap,
mengharap (فعل, verba).

يَتَمَنَّى - يَتَمَنَّى = berharap, mengharap,
mengharap (فعل, verba).

يَتَمَنَّى (تَمَنَّى) = berharap, mengharap,
mengharap (فعل, verba).

مُتَمَنَّيٌّ = yang berharap (فاعل, partikel aktif).

مُتَمَنَّى = yang diharap (اسم المفعول, partikel pasif).

تَمَنٍّ = 1. pengharapan; 2. harapan (مصدر, masdar).

أَبَدًا = tak pernah (*never*) (adverbial, kata keterangan).

قَدَّمَ - يُقَدِّمُ = 1. menyajikan, mendahulukan, memajukan, mengulurkan; 2. mengerjakan (فعل, verba).

صَدَّقَ – **يُقَدِّمُ** = 1. mendahulukan; 2.

mengerjakan (فعل, verba).

صَدَّقَ (قَدَّمَ) = 1. mendahulukan; 2.

mengerjakan (فعل, verba).

مُقَدِّمٌ = 1. yang mendahulukan; 2. yang

mengerjakan (فاعل, partikel aktif).

مُقَدَّمٌ = 1. yang didahulukan; 2. yang

dikerjakan (اسم المفعول, partikel pasif).

تَقْدِيمٌ = 1. pendahuluan; 2. pengerjaan

(مصدر, masdar).

صيغة مبالغة من عِلْمٍ (اسم), عَلِيمٌ:

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (اسم المفعول,

partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

سورة الجمعة (62): 8 - قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ

الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ

تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾



قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ

مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ

وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



{الجمعة (٦٢): ٨}

Katakanlah: "Sesungguhnya Kematian yang kamu lari darinya maka sesungguhnya dia yang menemuimu kemudian kamu

**dikembalikan kepada (Allah) yang
mengilmui Al-Gaibi dan Asy-
Syahādati maka Dia
memberitahukanmu dengan apa
yang ada kamu kamu amalkan''.**

{Al-Jumu`ah (62): 8}

قَالَ – **يَقُولُ** = 1. berkata; 2.

mengatakan (فعل, verba).

قَالَ (قُلْ) = 1. berkata; 2. mengatakan

(فعل, verba).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَوْلٌ = perkataan (مصدر, masdar).

berkata = melahirkan isi hati dengan kata-kata, berbicara (verba, kata kerja).

mengatakan = menyebutkan, menuturkan, menceritakan, memberitahukan (verba, kata kerja).

tutur = ucapan (nomina, kata benda).

مَاتَ - يَمُوتُ = mati (فعل, verba).

مَاتَ (مُتٌ) = mati (فعل, verba).

مَائِتٌ = yang mati (فاعل, partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

مَوْتٌ = maut, kematian (مصدر, masdar).

فَرَّ - يَفِرُّ = lari, menyelamatkan diri

(فعل, verba).

فَرَّ (فِرَّ/إِفِرَّ) = lari, menyelamatkan diri

(فعل, verba).

فَارٌّ = yang lari (nomina, kata benda,

فاعل, partikel aktif).

مَفْرُورٌ = yang dilarikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

فَرَّ/فِرَّ = 1. pelarian; 2. larian (مصدر,
masdar).

لَقِيَ - يُلَاقِي = menemui (فعل, verba).

لَقِيَ (لَاقٍ) = menemui (فعل, verba).

مُلاقٍ = yang menemui (فاعل, partikel aktif).

مُلاقِي = yang ditemui (اسم المفعول, partikel pasif).

مُلاقاة/لقاء = 1. pertemuan; 2. temuan (مصدر, masdar).

رَدَّ - يَرُدُّ = mengembalikan (فعل, verba).

رَدَّ (رُدَّ/أَرَدُّ) = mengembalikan (فعل, verba).

رَادٌّ = yang mengembalikan (فاعل,
partikel aktif).

مَرْدُودٌ = yang dikembalikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

رَدٌّ / تَرْدَادٌ = 1. pengembalian; 2.
kembalian (مصدر, masdar).

عَالِمٌ = yang mengilmui (adjektiva, kata
sifat).

يُنَبِّئُ - نَبَأٌ = memberitahukan,
memberitakan, memberi kabar (فعل,
verba).

نَبَأٌ (نَبَّأَ) = memberitahukan,

memberitakan, memberi kabar (فعل,
verba).

مُنْبِئٌ = yang memberitahukan (فاعل,
partikel aktif).

مُنْبَأٌ = yang diberitahukan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَنْبِئٌ / تَنْبِئَةٌ = pemberitahuan (مصدر,
masdar).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = mengamalkan (فعل,
verba).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (فعل,
verba).

عَامِل = yang mengamalkan, `amil

(فاعل, partikel aktif).

مَعْمُول = yang diamalkan (اسم المفعول,

partikel pasif).

عَمَل = 1. pengamalan; 2. amal, amalan

(مصدر, masdar).

SURAT AL-JUMU'AH (62): 9-11



يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ
يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا
الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ
فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ
اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا

أَنْفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ

اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهِوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ

خَيْرُ الرَّزِقِينَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
Surat Al-Jumu`ah (62): 9 -

ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

فَأَسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ

يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا

الْبَيْعَ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

Yawahai yang mereka telah mengimani apabila telah dipanggil untuk Shalat dari hari Jumu`ah maka bersegeralah kamu kepada *ingat* Allah dan tinggalkanlah Jual-beli. Itu (untukmu) lebih baik bagimu jika ada kamu kamu mengilmui.

{Al-Jumu`ah (62): 9}

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani, mu'min,

mukmin (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمِنٌ = yang diimani (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

نَادَى = memanggil, mengundang (فعل,
verba).

نِدَاءٌ (ات . ج) = panggilan (nomina,
kata benda).

دَعَا - يَدْعُو = 1. menyeru; 2. berdoa
(فعل, verba).

دُعَاءٌ (أَدْعِيَّة . ج) = 1. doa; 2. seruan,
teriakan, kicauan, bunyi (nomina, kata
benda).

صَاتَ = bersuara (فعل, verba).

نَعَقَ - يَنْعَقُ = menguak, berteriak

dengan suara parau, menggaok (فعل, verba).

سَعَى - يَسْعَى = bersegera, berusaha, mencari, bekerja keras, bergerak, pergi, pindah (فعل, verba).

سَعَى (إِسْعَ) = bersegera, berusaha, mencari, bekerja keras, bergerak, pergi, pindah (فعل, verba).

سَاعٍ = yang bersegera (فاعل, partikel aktif).

مَسْعِيٌّ = yang dibersegera (اسم المفعول,
partikel pasif).

سَعْيٌ / سَعَايَةٌ = 1. peersegeraan; 2. usaha
(مصدر, masdar).

يَسْتَعِينُ - اِسْتَعَانَ = mencari bantuan,
memohon bantuan, memohon
pertolongan (فعل, verba).

يَذَرُ - وَذَرَ = meninggalkan,
membiarkan (فعل, verba).

وَذَرَ (ذَرَ) = meninggalkan (فعل, verba).

وَإِذِرْ = yang meninggalkan (فاعل, partikel aktif).

مَوْذُورٌ = yang ditinggalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

وَذِرَ = peninggalan (مصدر, masdar).

بَيْعٌ (بَيْعٌ ج. ج) = jual beli (nomina, kata benda).

فَإِذَا قُضِيَتْ - Surat Al-Jumu`ah (62): 10

الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ

فَضْلِ اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ

تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾



فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ

وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَادْكُرُوا اللَّهَ

كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

{الجمعة (٦٢): ١٠}

Maka apabila telah diselesaikan

Shalat maka

bersebarlah/berpencarlah kamu di

Bumi dan carilah dari karunia Allah

dan ingatlah dan sebutlah Allah

banyak semoga kamu kamu

beruntung.

{Al-Jumu`ah (62): 10}

قَضَى - **يَقْضِي** = 1. menyelesaikan,

menyelesaikan dengan baik,

melaksanakan, melakukan; 2.

mentakdirkan, menentukan lebih dulu;

3. menilai, mempertimbangkan,

memutuskan; 4. melewati, melalui,

mengeluarkan (فعل, verba).

قَضَى (إِقْضَى) = 1. menyelesaikan,

menyelesaikan dengan baik,

melaksanakan, melakukan; 2.

mentakdirkan, menentukan lebih dulu;

3. menilai, mempertimbangkan,

memutuskan; 4. melewati, melalui, mengeluarkan (فعل, verba).

قَاضٍ = 1. yang menyelesaikan; 2. yang mentakdirkan, yang menentukan lebih dulu; 3. memutuskan (فاعل, partikel aktif).

مَقْضِيٌّ = 1. yang diselesaikan; 2. yang ditakdirkan, yang ditentukan lebih dulu; 3. yang diputuskan (اسم المفعول, partikel pasif).

قَضَاءٌ = 1. penyelesaian; 2. takdir; 3. putusan (مصدر, masdar).

اِنْتَشَرَ - يَنْتَشِرُ = bersebar, berpencar

(فعل, verba).

اِنْتَشَرَ (اِنْتَشِرُ) = bersebar, berpencar

(فعل, verba).

مُنْتَشِرٌ = yang menyebarkan (فاعل, partikel aktif).

مُنْتَشَرٌ = yang disebar (اسم المفعول, partikel pasif).

اِنْتِشَارٌ = 1. penyebaran; 2. sebaran (nomina, kata benda).

اِبْتِغَى - يَبْتَغِي = mencari (فعل, verba).

اِبْتَعَى (اِبْتَع) = mencari (فعل, verba).

مُبْتَعٍ = yang mencari (فاعل, partikel aktif).

مُبْتَغَى = yang dicari (اسم المفعول, partikel pasif).

اِبْتِغَاءٌ = 1. pencarian; 2. carian (مصدر, masdar).

فَضْلٌ (فُضُولٌ . ج) = karunia, kemurahan hati, keunggulan, keistimewaan (nomina, kata benda).

مؤنث . ج, فُضْلَى مؤنث, أَفْضَلُ . ج) أَفْضَلُ

(فُضْلِيَّاتٌ) = afdhal, terbaik, lebih baik (adjektiva, kata sifat).

1. (ات، ون، فُضْلَاءُ . ج، ة) فَاضِل

utama, berbudi, berbudi luhur; 2. lebih (adjektiva, kata sifat).

يَذْكُرُ - ذَكَرَ = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

أَذْكُرُ (أَذْكُرُ) = mengingat dan menyebut

(فعل, verba).

ذَاكِرٌ = yang mengingat dan menyebut

(فاعل, partikel aktif).

مَذْكُورٌ = yang diingat dan disebut (اسم)

المفعول, partikel pasif).

ذِكْرٌ / ذِكْرِي = 1. pengingatan dan

penyebutan; 2. pelajaran (مصدر, masdar).

نَذِيرٌ = peringatan (nomina, kata benda).

كَثِيرًا = banyak, sering (adverbia, kata keterangan).

لَعَلَّ = semoga, mudah-mudahan (adverbia, kata keterangan).

أَفْلَحَ - يُفْلِحُ = sukses, berhasil, beruntung (فعل, verba).

أَفْلَحَ (أَفْلَحَ) = sukses, berhasil,

beruntung (فعل, verba).

مُفْلِحٌ = yang beruntung (فاعل, partikel aktif).

مُفْلَحٌ = yang diuntungkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِفْلَاحٌ = 1. penguntungan; 2.

keuntungan (مصدر, masdar).

يَفُوزُ - فَازَ = memenangkan (فعل, verba).

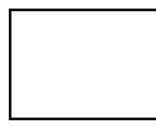
فَائِزٌ = pemenang, yang menang (nomina, kata benda).

Surat Al-Jumu`ah (62): 11 - وَإِذَا رَأَوْا

تِجْرَةً أَوْ لَهْوًا أَنْفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ

قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهِو

وَمِنَ التِّجْرَةِ وَاللَّهِ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿١١﴾



وَإِذَا رَأَوْا تِجْرَةً أَوْ لَهْوًا أَنْفَضُوا إِلَيْهَا

وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ

اللَّهِو وَمِنَ التِّجْرَةِ وَاللَّهِ خَيْرُ الرِّزْقِينَ ﴿١١﴾

{الجمعة (٦٢): ١١}

Dan apabila mereka telah memperhatikan perdagangan atau

hiburan mereka telah menghambur
kepadanya dan mereka telah
meninggalkankau dalam keadaan
berdiri (berkhotbah). **Katakanlah:**
"Apa yang di sisi Allah lebih baik
dari Hiburan dan dari
Perdagangan". Dan Allah sebaik-
baik Pemberi-pemberi rezeki.

{Al-Jumu`ah (62): 11}

رَأَى - يَرَى = memperhatikan,

memandang, melihat, mengamati (فعل,
verba).

رَأَى (رَ) = memperhatikan,

memandang, melihat, mengamati (فعل,
verba).

رَاءٍ = yang memperhatikan (فاعل,
partikel aktif).

مَرِيٍّ = yang diperhatikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

رَأْيٍ / رُؤْيَةٍ = 1. pemerhatian; 2. perhatian
(مصدر, masdar).

memandang = melihat dan memperhatikan dengan penglihatan yang tetap arahnya dan jaraknya dan waktunya agak lama.

أَبْصَرَ - بَصُرُ = melihat (فعل, verba).

melihat = memperhatikan, mengamati.

نَظَرَ - يَنْظُرُ = memandang, mengamati,
menatap (فعل, verba).

تِجَارَةٌ = perdagangan, perniagaan
(nomina, kata benda).

هَوًى = hiburan (*amusement*),
pertunjukan (*entertainment*) (nomina,
kata benda).

انْفَضَّ = memutuskan, menghentikan,
menyebar, menghambur, bubar (فعل,
verba).

تَرَكَ - يَتْرُكُ = meninggalkan,
melalaikan, mengabaikan (فعل, verba).

تَرَكَ (أَتْرَكَ) = meninggalkan, melalaikan,
mengabaikan (فعل, verba).

تَارِك = yang meninggalkan (فاعل,
partikel aktif).

مَتْرُوك = yang ditinggalkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَرَكَ = 1. peninggalan; 2. tinggalan
(مصدر, masdar).

قَائِم = yang berdiri, yang tegak
(nomina, kata benda).

قَالَ - يَقُولُ = berkata, mengatakan,
mengucapkan (فعل, verba).

قَوْلٌ (أَقْوَالٌ . جِج , أَقْوَالٌ . جِج) = perkataan,
pernyataan, deklarası (nomina, kata
benda).

إِيجَابٌ = pernyataan (nomina, kata
benda).

زَعْمٌ = pernyataan tanpa bukti,
anggapan (nomina, kata benda).

تَعْرِیةٌ = pernyataan menghibur keluarga
yang kematian (nomina, kata benda).

مُبَالَغَةٌ = pernyataan yang dilebih-
lebihkan, pleonastis (nomina, kata
benda).

يُدْمِدِمُ - دَمَدَمَ = membinasakan,
berkata dengan marah (فعل, verba).

يُخَاطِبُ - خَاطَبَ = menunjuk, berkata
kepada (فعل, verba).

يُحَادِثُ - حَادَثَ = berbicara dengan,
berkata kepada (فعل, verba).

يَتَكَلَّمُ - تَكَلَّمَ = berbicara, bercakap
(فعل, verba).

كَلَامٌ = pembicaraan, percakapan,
kalimat, ketentuan (nomina, kata
benda).

عِنْدَ = pada, ke arah, di sisi, di samping,
di sebelah (preposisi, kata depan).

لَدَى = pada (preposisi, kata depan).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.